# SIEMENS

# RDH100

**DE** Bedien- und Installationsanweisungen für Raumthermostaten

**EN** Room Thermostats Operating and Installation Instructions

**FR** Instructions d'installation et d'utilisation des thermostats d'ambiance

**IT** Istruzioni per l ' operazione e l ' installazione del termostato al coperto

**NL** Ruimtethermostaten Bediening- en installatie handleiding

**ES** Instrucciones de funcionamiento e instalación de los termostatos de ambiente

**PT** Instruções de Operação e Instalação de Termostatos Ambiente

**HU** Szobatermosztátok üzemeltetési és szerelési leírásai

**PL** Instrukcja obsługi termostatu pomieszczeniowego

**CS** Návod k obsluze a instalaci prostorového termostatu

**SV** Betjänings- och installationsinstruktioner för rumstemperaturregulator

**FI** Huonetermostaattien käyttö ja asennusohjeet

**ZH** 房间温控器操作和安装说明

**TR** Oda Termostatları İşletme ve Kurulum Talimatları

**EL** Οδηγίες Χειρισμού και Εγκατάστασης Θερμοστατών Χώρου

**RO** Termostat de cameră - Instrucţiuni de instalare şi de utilizare

**DA** Betjening af den indendørs temperaturkontrolenhed og installationsanvisninger.

A6V101035984

blank page

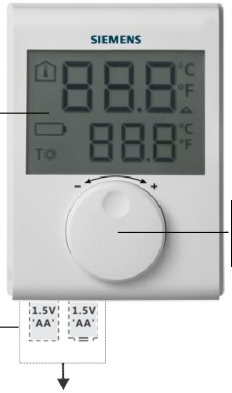
SIEMENS

## Bedienungsanleitung RDH100

Der RDH100 ist ein Raumtemperaturregler mit dem Sie für Ihren Raum die ideale Temperatur (Sollwert) zu der von Ihnen gewünschten Zeit einstellen können. Zur einfachen Temperaturregelung dient ein ergonomischer Einstellknopf.

### Anzeige

| | |
|---|---|
| | Aktuelle Raumtemperatur in ºC |
| T | Das Gerät regelt auf die gewählte Komforttemperatur |
| | Anzeige Wärmebedarf |
| | Batterien ersetzen |

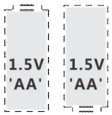



### Einstellknopf

Zum Wählen des Raumtemperatur-Sollwerts

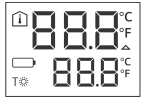
### Batteriefach

2 Alkalibatterien Typ AA, 1,5 V




### Inbetriebnahme

- Entfernen Sie die schwarzen Isolierstreifen von den beiden mitgelieferten Batterien. Überprüfen Sie, ob die Batteriehalterung in ihrer richtigen Position ist
- Sind keine Batterien vorhanden, so setzen Sie 2 Alkalibatterien Typ AA ins Batteriefach ein



### Erstes Aufstarten

Sind die Batterien eingesetzt, erscheinen alle Symbole für etwa 2 Sekunden auf der Anzeige.

### Einstellen der gewünschten Raumtemperatur

- Drehen Sie den Einstellknopf im Gegenuhrzeigersinn, um die Temperatur zu reduzieren, im Uhrzeigersinn, um sie zu erhöhen, dies in Schritten von 0.5 °C
- Die gewünschte Temperatur erscheint auf der Anzeige neben dem Symbol der Komforttemperatur T

### Ersetzen der Batterien

1. Legen Sie 2 neue Alkalibatterien vom Typ AA, 1,5 V bereit.
2. Innerhalb 1 Minute: Nehmen Sie die Batteriehalterung heraus, entfernen Sie die Batterien, setzen Sie die neuen ein und schieben Sie die Batteriehalterung wieder in ihre Position.
3. Entsorgen Sie die alten Batterien gemäss Umweltvorschriften.

### Energiespartipps ohne Komforteinbussen

- Keine Raumtemperaturen über 21 ˚C
- Lüften Sie die Räume nur für kurze Zeit, aber kräftig, mit weit offenen Fenstern

DE EN FR IT NL ES PT CS HU PL SV FI ZH TR EL RO DA

SIEMENS

DE
EN
FR
IT
NL
ES
PT
CS
HU
PL
SV
FI
ZH
TR
EL
RO
DA

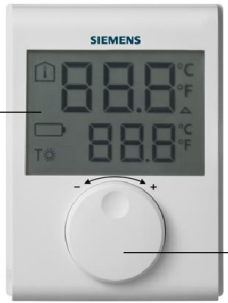
# Operating instructions

## RDH100

The RDH100 is a room thermostat that allows you to set the desired room temperature (setpoint) for the desired time. The unit features an ergonomic setting knob for easy temperature control.

### Display

| | |
|---|---|
| | Actual room temperature in ºC |
| | The unit controls to the selected comfort temperature |
| | Indicates when heating is demanded |
| | Replace batteries |

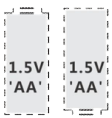



### Setting knob

Warmer/colder knob for selecting the temperature setpoint

### Battery compartment

2 alkaline batteries type AA, 1.5 V




### Commissioning

- Remove the black transit tabs from the 2 alkaline batteries. Check to see if the battery compartment is in its correct position
- If no batteries are inserted, fit 2 alkaline batteries type AA in the battery compartment

### Initial power-up

Once batteries are inserted, all symbols are displayed as shown for about 2 seconds.

### Selecting the required temperature

- Turn the setting knob counter-clockwise to decrease the setpoint, or clockwise to increase the setpoint in increments of 0.5 °C
- The required temperature is displayed next to the comfort temperature symbol

### Changing the batteries

1. Get 2 new alkaline batteries type AA, 1.5 V.
2. Within 1 minute: pull out the battery compartment and remove the batteries, insert the new batteries and replace the battery compartment.
3. Make certain the old batteries are disposed of properly, in compliance with environmental requirements.

### Energy saving tips without sacrificing comfort

- Never allow room temperatures to exceed 21 ˚C
- Air out rooms for short periods of time only, but properly, with the windows wide open

SIEMENS

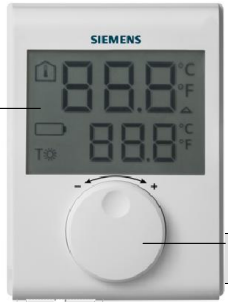
## Mode d'emploi

# RDH100

Le RDH100 est un régulateur de température ambiante qui vous permet de régler une température ambiante idéale (consigne) dans votre appartement au moment voulu. Le réglage s'effectue facilement à l'aide d'un bouton ergonomique.

## Affichage

| | |
|---|---|
| | Température ambiante actuelle en °C |
| | L'appareil règle à la température de confort choisie |
| | Affichage de la demande calorifique |
| | Remplacer les piles |




### Bouton de réglage

Pour la sélection de la consigne d'ambiance

### Logement des piles

2 piles alcalines type AA 1,5 V

### Mise en service

- Otez les bandes isolantes noires des deux piles fournies. Vérifiez que le support de pile est correctement positionné
- En l'absence de piles, insérez 2 piles alcalines AA dans le logement

### Premier démarrage

Une fois les batteries en place, tous les symboles s'affichent à l'écran pendant environ 2 secondes.

### Réglage de la température ambiante souhaitée

- Tournez le bouton vers la gauche pour abaisser la température, vers la droite pour l'augmenter. Le réglage s'effectue par pas de 0,5 °C
- La température souhaitée s'affiche à côté du symbole de température de confort

### Remplacement des piles

1. Préparez deux nouvelles piles alcalines de type AA, 1,5 V.
2. Dans la minute qui suit : extrayez le support de piles, remplacez les anciennes piles par les nouvelles et replacez le support dans sa position initiale.
3. Recyclez les piles usagées conformément aux prescriptions environnementales.

### Conseils pour économiser l'énergie sans compromettre le confort

- Pas de température ambiante au-dessus de 21 ˚C
- Aérez les pièces brièvement, mais en grand en ouvrant complètement les fenêtres

SIEMENS

DE
EN
FR
IT
NL
ES
PT
CS
HU
PL
SV
FI
ZH
TR
EL
RO
DA

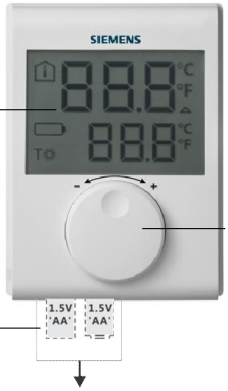
# Istruzioni di impiego

## RDH100

RDH100 è il termostato ambiente che vi permette di impostare la temperatura ideale nel vostro ambiente. Il controllo e l'impostazione per il funzionamento avvengono tramite una comoda e semplice manopola posta sul frontale.

### Simboli del display

| | |
|---|---|
| | Temperatura attuale in gradi ºC |
| | Funzionamento alla temperatura impostata. |
| | Indica il funzionamento per riscaldamento. |
| | Batterie scariche, sostituirle |

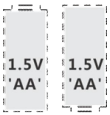



### Manopola

Manopola per l'impostazione della temperatura ambiente

### Vano porta batterie

Contiene 2 batterie alcaline, tipo AA, 1,5 V




### Vano porta batterie

- Rimuovere il nastro nero fornito a protezione della carica delle 2 batterie per permettere al termostato di iniziare a funzionare normalmente.

### Primo avviamento

Dopo avere inserito le batterie, tutti i simboli appariranno a display per circa 2 secondi.

### Impostare la temperatura desiderata

- Ruotare la manopola in senso orario per aumentare oppure in senso antiorario per diminuire l'impostazione di temperatura desiderata.
- La temperatura richiesta varia di 0.5 °C alla volta ed è visualizzata sul display a fianco del simbolo T☼

### Sostituzione delle batterie

Operazioni da eseguirsi **entro 1 minuto:**

1. Rimuovere il vano porta batterie.
2. Sostituire le batterie scariche con 2 nuove batterie alcaline tipo AA, 1,5 V
3. Riposizionare il vano porta batterie assicurandosi di rispettare il corretto posizionamento delle stesse.
4. Smaltire le vecchie batterie nel rispetto dell'ambiente ed utilizzando gli appositi contenitori di batterie usate.

### Consigli per il risparmio ed il corretto funzionamento:

- Non eccedere i 21 ˚C in ambiente
- Effettuare i ricambi d'aria per brevi periodi e con finestre completamente aperte.

SIEMENS

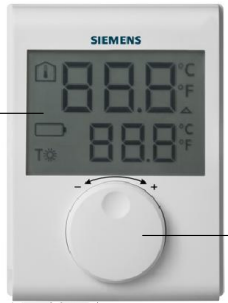
## Gebruiksaanwijzing

## RDH100

De RDH100 is een temperatuurregelaar om op eenvoudige wijze de ideale temperatuur te regelen (instelpunt). Door de ergonomische instelknop is de bediening uiterst eenvoudig.

### Display

| | |
|---|---|
| | Huidige ruimtetemperatuur in ºC |
| T☼ | Continu comforttemperatuur |
| △ | Verwarming aan (contact gesloten) |
| ▭ | Batterijen vervangen |

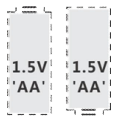



### Draaiknop

Warmer/kouder voor instelling van de gewenste temperatuur

### Batterijenvak

2 alkaline batterijen type AA, 1.5 V

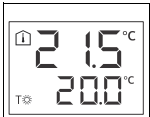



### Bediening

- Verwijder de zwarte isolatiestrook van de twee meegeleverde batterijen. Controleer of de batterijenhouder correct is geplaatst.

### Inbedrijfstelling

Eenmaal dat de batterijen in de thermostaat zijn aangebracht gaan gedurende 2 seconden alle symbolen oplichten



### Instelling van de gewenste temperatuur

Draai de draaiknop naar links om de temperatuur te verminderen, naar rechts om de temperatuur te verhogen.
De gewenste temperatuur wordt weergegeven naast het symbool T☼.

### Vervangen van de batterijen

1. Haal 2 nieuwe alkaline batterijen type AA, 1.5 V.
2. Verwijder binnen de minuut de batterijhouder, daarna de batterijen, vervang de batterijen en plaats de batterijhouder terug.
3. Deponeer de lege batterijen in een daarvoor bestemde container

### Energie besparende tips

- Regel de temperatuur in de ruimten niet boven de 21°C.
- Verlucht de lokalen voor een korte periode maar met volledig open venster.

SIEMENS

DE EN FR IT NL **ES** PT CS HU PL SV FI ZH TR EL RO DA

# Instrucciones funcionamiento

## RDH100

El RDH100 es un termostato de ambiente que le permite establecer la temperatura ambiente deseada (consigna).

La unidad presenta un selector de ajuste ergonómico para un control de temperatura fácil.

### Pantalla

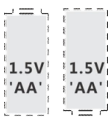
| | |
|---|---|
| | Temperatura ambiente actual en ºC |
| | La unidad está funcionando a la temperatura de confort seleccionada |
| | Indica cuando hay demanda de calor |
| | Sustituir pilas |

### Selector de ajuste

Botón más / menos para seleccionar la consigna de temperatura

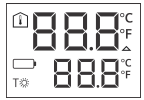
### Compartimiento de las pilas

2 pilas alcalinas tipo AA, 1,5 V




### Puesta en servicio

- Retire la lengüeta negra de protección de las 2 pilas alcalinas. Compruebe si el soporte de las pilas está posición correcta
- Si no hay pilas insertadas, coloque 2 pilas alcalinas tipo AA en el compartimiento de las pilas.



### Encendido inicial

Una vez colocadas las pilas, durante unos 2 segundos aparecen todos los símbolos de la pantalla tal como se muestran.

### Selección de la temperatura deseada

- Gire el selector de ajuste en sentido horario o en sentido contrario al horario para aumentar o disminuir, respectivamente, la consigna en incrementos de 0,5 °C
- La temperatura deseada se muestra junto al símbolo de temperatura de confort

### Sustitución de las pilas

1. Consiga 2 pilas alcalinas tipo AA, 1,5 V, nuevas.
2. En el lapso de 1 minuto: Retire el soporte de las pilas, luego las pilas, inserte las nuevas pilas y vuelva a colocar el soporte de las pilas.
3. Verifique que las pilas viejas se eliminan de manera adecuada, en cumplimiento con los requisitos medioambientales.

### Consejos para ahorrar energía sin sacrificar confort

- No permita que la temperatura ambiente supere 21 ˚C
- Ventile la habitación poco tiempo, pero con las ventanas completamente abiertas

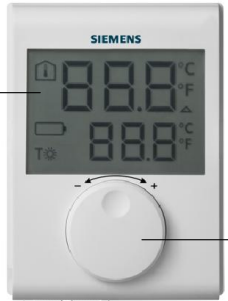
SIEMENS

## Instruções de Funcionamento RDH100

O RDH100 é um termostato de ambiente que permite seleccionar a temperature ambiente desejada sempre que se pretenda. A unidade tem um selector ergonómico para um controlo facilitado da temperatura.

### Visor

| | |
|---|---|
| | Temperatura actual em ºC |
| | A unidade está a controlar para a temperature desejada |
| | Indica a existência de um pedido de aquecimento |
| | Substituir Pilhas |

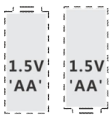



### Selector

Selector de Quente / Frio para seleccionar o setpoint desejado

### Compartimento das Pilhas

2 pilhas alcalinas, tipo AA, 1.5 V




### Colocação em Serviço

- Remova a película protectora das 2 pilhas alcalinas. Verifique se o suporte das pilhas está na posição correcta.
- Se não existirem pilhas no equipamento, coloque 2 pilhas alcalinas tipo AA no compartimento.

### Arranque

Assim que as pilhas são colocadas, todos os símbolos aparecem no visor como indicado durante cerca de 2 segundos.

### Seleccionar a temperatura desejada

- Rode o selector no sentido anti-horário para diminuir o setpoint, ou no sentido horário para aumentar o setpoint em intervalos de 0.5 °C
- A temperature desejada é indicada próxima do símbolo da temperatura de conforto

### Mudar as Pilhas

1. Adquira 2 pilhas alcalinas novas tipo AA, 1.5 V.
2. Dentro de 1 minuto: Remova o suporte das pilhas, em seguida as pilhas, insira as pilhas novas e coloque o suporte das pilhas.
3. Certifique-se que as pilhas usadas são colocadas nos recipients devidos, de acordo com as regras ambientais.

### Dicas para uma economia de energia sem sacrificar o conforto

- Nunca permita que a temperature ambiente exceda os 21 ˚C
- Areje as divisões por curtos períodos de tempo, mas com as janelas completamente abertas

SIEMENS

DE
EN
FR
IT
NL
ES
PT
**CS**
HU
PL
SV
FI
ZH
TR
EL
RO
DA

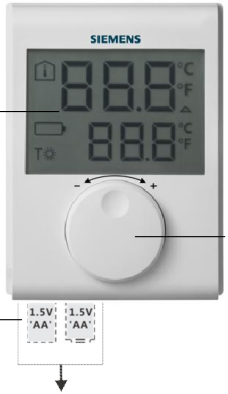
# Návod k obsluze

## RDH100

RDH100 je prostorový termostat, který vám umožní nastavit si žádanou teplotu v místnosti podle vašeho přání. Přístroj je vybaven ergonomickým ovládacím kolečkem pro snadnou volbu žádané teploty.

### Displej

| | |
|---|---|
| | Aktuální prostorová teplota ve ºC |
| | Zobrazení nastavené žádané teploty |
| | Symbol aktivního požadavek na teplo |
| | Symbol nutné výměny baterií |

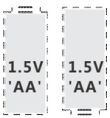



### Ovládací kolečko

Pro zvýšení/snížení žádané teploty

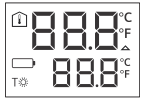
### Prostor pro baterie

2 alkalické baterie, typ AA, 1.5 V




### Uvedení do provozu

- Odstraňte černý izolační pásek z baterií. Zkontrolujte, zda je držák baterií ve správné poloze
- Pokud nejsou v termostatu žádné baterie, vložte do držáku 2 alkalické baterie typu AA



### První spuštění

Jakmile se vloží do termostatu baterie, zobrazí se na 2 sekundy všechny symboly na displeji.

### Volba žádané teploty

- Otáčením ovládacího kolečka proti směru hodinových ručiček snižujete nastavení žádané teploty, po směru hodinových ručiček zvyšujete žádanou teplotu. Nastavování probíhá v krocích po 0.5 °C
- Nastavená žádaná teplota se zobrazuje vedle symbolu komfortní teploty

### Výměna baterií

1. Připravte si 2 nové alkalické baterie typu AA, 1.5 V
2. Během 1 minuty: Vyjměte držák baterií, vyměňte baterie a zasuňte zpět držák baterií
3. Ujistěte se, že s vybitými bateriemi nakládá podle pravidel platných pro nebezpečný odpad

### Typy pro úsporu energie bez ztráty komfortu

- Nenastavujte žádanou teplotu nad 21 ˚C
- Místnosti větrejte krátce, ale intenzivně s úplně otevřenými okny

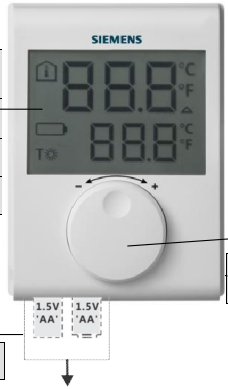
SIEMENS

## Kezelési leírás RDH100

Az RDH100 szobatermosztát segítségével beállíthatja az Ön számára ideális helyiséghőmérsékletet.

### Kijelző

| | |
|---|---|
| | Aktuális helyiséghőmérséklet ºC |
| T | A készülék a beállított komforthőmérsékletre szabályoz |
| | Hőigény jelzés |
| | Elemcsere szükséges |

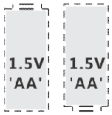



**Forgatógomb**

Állítsa be a kívánt helyiséghőmérsékletet

### Elemtípus

2 db alkáli elem AA, 1,5 V




**Első beüzemelés**

- Távolítsa el a fekete szigetelő szalagot az elemektől és megfelelően helyezze vissza az elemtartót.

**Első bekapcsolás**

Az elemek behelyezését követően 2 másodpercig az összes szimbólum megjelenik a kijelzőn.

**A kívánt helyiséghőmérséklet beállítása**

- Tekerje a forgatógombot az óramutató járásával ellenkező irányba, ha a beállított hőmérsékletet csökkenteni szeretné, illetve az óramutató járásával megegyező irányba, ha növelni szeretné. A módosítás 0.5 °C-os lépesenként lehetséges.
- A beállított hőmérséklet a komforthőmérséklet szimbólum mellett látható T

**Elemcsere**

1. Készítse elő a 2 db új AA, 1,5 V elemet
2. Húzza ki az elemtartót, cserélje ki a régi elemeket az újakra és helyezze vissza az elemtartót
3. A lemerült elemek rendkívül környezetszennyezőek, kérjük a lemerült elemek gyűjtőbe dobja.

**Energiamegtakarítás**

- Ne állítsa 21 ˚C fölé a hőmérsékletet

Csak rövid ideig szellőztesse a helyiséget

DE
EN
FR
IT
NL
ES
PT
CS
HU
PL
SV
FI
ZH
TR
EL
RO
DA

SIEMENS

DE EN FR IT NL ES PT CS HU **PL** SV FI ZH TR EL RO DA

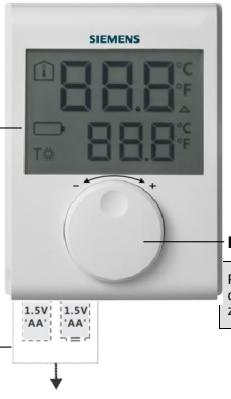
# Instrukcja obsługi

## RDH100

RDH100 - regulator temperatury, który umożliwia zapewnienie właściwej temperatury pomieszczenia we właściwym czasie. Wyposażony w ergonomiczne pokrętło nastawcze służące do obsługi regulatora w sposób łatwy i wygodny.

### Wyświetlacz

| | |
|---|---|
| | Rzeczywista temperatura w pomieszczeniu w °C |
| | Regulacja temperatury do ustawionej wartości zadanej komfortu |
| | Sygnalizuje występowanie zapotrzebowania na ciepło |
| | Wyczerpane baterie |

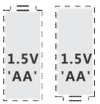



**Pokrętło nastawcze**

Pokrętło cieplej/chłodniej do ustawiania wartości zadanej temperatury

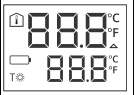
**Baterie**

2 baterie alkaliczne typu AA, 1,5 V




### Uruchomienie

- Usunąć czarne paski izolujące z baterii. Sprawdzić, czy oprawka baterii jest we właściwym położeniu
- Jeśli w oprawce nie ma baterii, to należy do niej włożyć 2 baterie alkaliczne typu AA



### Pierwsze włączenie

Po włożeniu baterii, na wyświetlaczu pojawiają się wszystkie symbole na około 2 sekundy.

### Ustawienie wymaganej temperatury

- Obracać pokrętło nastawcze przeciwnie do kierunku ruchu wskazówek aby zmniejszyć lub z nim zgodnie by zwiększyć wartość zadaną temperatury co 0,5 °C
- Ustawiona wartość zadana wyświetlana jest obok symbolu temperatury komfortu T☼

### Wymiana baterii

1. Przygotować 2 nowe baterie alkaliczne typu AA, 1,5 V.
2. W przeciągu 1 minuty: Wyjąć oprawkę baterii z regulatora, usunąć z niej zużyte baterie i włożyć nowe baterie, po czym ponownie zamontować oprawkę baterii.
3. Zużyte baterie należy utylizować zgodnie z odpowiednimi przepisami.

### Rady jak oszczędzać nie rezygnując z komfortu

- Nie dopuszczać do wzrostu temperatury w pomieszczeniu powyżej 21 ˚C
- Wietrzenie pomieszczeń przeprowadzać krótko, ale z oknami otwartymi na całą szerokość

SIEMENS

## Betjäningsinstruktion RDH100

RDH100 är en rumstemperaturregulator som möjliggör inställning av önskad rumstemperatur (börvärde) vid önskad tidpunkt. För att underlätta temperaturinställningen används en ergonomisk inställningsratt.

### Indikering

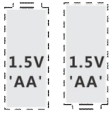
| | |
|---|---|
| | Aktuell rumstemperatur i ºC |
| | Apparaten upprätthåller den valda komforttemperaturen |
| | Visas vid värmebehov |
| | Ersätt batterierna |

### Inställningsratt

För val av rumstemperaturbörvärde

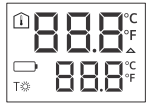
### Batterifack

2 alkaliska batterier av typ AA, 1,5 V




### Igångkörning

- Dra bort det svarta isolerpapperet från de 2 medlevererade batterierna. Kontrollera att batterifacket är i korrekt läge.
- Om det inte finns några batterier i batterifacket, sätt ditt 2 alkaliska batterier av typ AA.



### Första uppstart

När man sätter in batterierna kommer samtliga symboler att visas i displayen under ca 2 sekunder.

### Inställning av önskad rumstemperatur

- Vrid inställningsratten moturs eller medurs för att sänka resp. höja temperaturen i steg om 0.5 °C
- Den önskade temperaturen visas bredvid komforttemperaturens symbol T☼

### Batteribyte

1. Ta fram 2 nya alkaliska batterier av typ AA, 1,5 V.
2. Inom 1 minut: Ta ut batterifacket och sedan batterierna, sätt in de nya batterierna samt skjut tillbaka batterifacket i sitt ursprungliga läge.
3. De gamla batterierna skall avfallshanteras enligt miljöföreskrifterna.

### Tips för energibesparingar utan avkall på komforten

- Tillåt aldrig rumtemperaturer över 21 ˚C
- Vädra rummen endast korta stunder men med vidöppna fönster.

SIEMENS

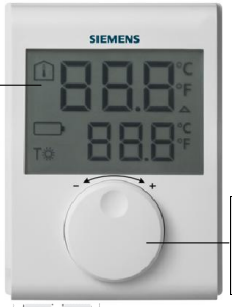
DE EN FR IT NL ES PT CS HU PL SV **FI** ZH TR EL RO DA

# Käyttöohje RDH100

RDH100 on huonetermostaatti, jolla voit asettaa haluamasi huonelämpötilan (asetusarvon). Laitteessa on ergonominen asettelunuppi, jolla on helppo muuttaa lämpötilaa.

## Näyttö

| | |
|---|---|
| | Huonelämpötilan nykyinen arvo °C |
| | Laite säätää valitun mukavuuslämpötilan mukaan |
| | Näyttää, milloin tarvitaan lämpöä |
| | Vaihda paristot |

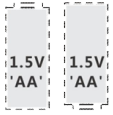



## Asettelunuppi

Lämpötilan korotus-/ alennusnuppi lämpötilan asetusarvon valintaa varten

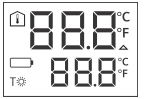
## Paristokotelo

2 alkaliparistoa tyyppiä AA, 1,5 V




### Käyttöönotto

- Irrota 2 alkaliparistosta niissä olevat mustat eristysliuskat. Tarkista, että paristopidike on oikeassa asennossa.
- Jos paristokotelossa ei ole paristoja, asenna sinne 2 tyypin AA alkaliparistoa.



### Ensimmäinen käynnistys

Kun paristot on asennettu, kaikki näytön symbolit syttyvät noin 2 sekunnin ajaksi kuvassa näkyvällä tavalla.

### Lämpötilan valitseminen

- Käännä asettelunuppia vastapäivään alentaaksesi asetusarvoa tai myötäpäivään korottaaksesi sitä 0,5 °C:n portaissa.
- Haluttu lämpötila näkyy mukavuuslämpötilasymbolin T☼ vieressä.

### Paristojen vaihto

1. Ota 2 uutta alkaliparistoa tyyppiä AA, 1,5 V.
2. 1 minuutin sisällä: Irrota paristopidike, sitten paristot, asenna uudet paristot ja aseta paristopidike paikoilleen.
3. Hävitä vanhat paristot asianmukaisesti, noudattaen voimassa olevia ympäristömääräyksiä.

### Näin voit säästää energiaa mukavuudesta tinkimättä

- Älä koskaan anna huonelämpötilan ylittää 21 °C.
- Tuuleta huoneet aina vain lyhyesti mutta tehokkaasti, ikkunat täysin auki.

SIEMENS

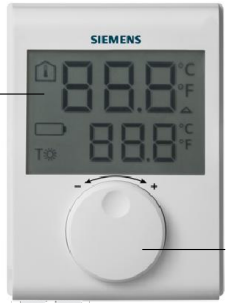
# 操作说明 RDH100

RDH100... –该房间温控器可以方便的设定您所期望的房间温度（温度设定值）。

依据人体工程学设计的旋钮，可以轻松控制温度。

## 显示屏

| | |
|---|---|
| | 实测房间温度 ºC |
| | 温控器根据选定的舒适温度进行控制 |
| | 有加热需求时显示此图标 |
| | 电池更换指示 |

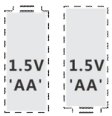



**温度设定旋钮**

用以改变温度设定值

**电池盒**

2 节 碱性电池 AA, 1.5 V




**调试**

- 移开电池盒里的黑色隔离塑料片。检查电池固定机构是否处于原位
- 如果电池盒里没有电池，装入2节 碱性电池AA, 1.5 V。

**供电初始化**

正确安装电池后，所有图标都将在显示屏上显示约2秒钟

**选择所需温度**

- 逆时针方向旋转温度设定旋钮以降低温度设定值；或者顺时针方向旋转温度设定旋钮以提高温度设定值。温度 0.5 °C 以为单位变化。
- 温度设定值在T☼图标后显示

**更换电池**

1. 准备 2 节 碱性电池 AA, 1.5 。
2. 一分钟内：拿出用完的电池，放入新电池并将电池盒复位。
3. 请妥善处理用完的电池，一遵循环保要求。

**节能小贴士：（不牺牲舒适）**

- 不要使设定温度高于 21 ˚C 。
- 如需要开窗通风，则尽可能开大窗户，并缩短时间。

DE EN FR IT NL ES PT CS HU PL SV FI **ZH** TR EL RO DA

SIEMENS

DE
EN
FR
IT
NL
ES
PT
CS
HU
PL
SV
FI
ZH
**TR**
EL
RO
DA

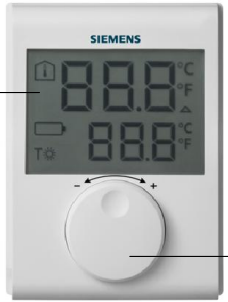
# Kullanma Talimatı

## RDH100

RDH100 cihazı, istediğiniz zaman istediğiniz oda sıcaklığına (ayar noktası) erişmenizi sağlayan bir oda termostatıdır. Cihaz, sıcaklık kontrolünün kolaylaştırılması için ergonomik bir ayar düğmesine sahiptir.

### Gösterge

| | |
|---|---|
| | ºC biriminde gerçek oda sıcaklığı |
| | Cihaz, seçilen uygun sıcaklığı kontrol ediyor |
| | Sıcaklık için ihtiyaç olduğunu belirtir |
| | Pilleri değiştiriniz |

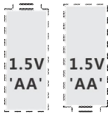



### Ayar düğmesi

Sıcaklık ayar noktasının seçimi için sıcak/soğuk düğmesi

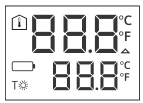
### Pil Bölümü

2 alkalin pil tip AA, 1.5 V




### İşletim

- 2 alkalin pilden siyah geçiş sekmesini çıkarın. Pil tutucusunun doğru pozisyonda olup olmadığını kontrol ediniz.
- Eğer piller yerleştirilmemiş ise, AA tipinde 2 alkalin pili, pil bölümüne yerleştiriniz




### Başlangıç gücü

Piller bir kez yerleştirildikten sonra, tüm semboller ekranda yaklaşık olarak 2 saniye süresinde görünecektir.

### İstenen sıcaklığın seçilmesi

- Ayar noktasını düşürmek için ayar düğmesini saatin ters yönünde ya da ayar noktasını 0.5 °C artış aralıkları ile arttırmak için ayar düğmesini saat yönünde çeviriniz.
- İstenilen sıcaklık T☼ konfor sıcaklık sembolünün yanında görüntülenecektir.

### Pillerin değiştirilmesi

1. 2 adet AA tipi, 1.5 V yeni alkalin pil alınız.
2. 1 dakika içerisinde: Pil tutucusunu çıkarınız, yeni pilleri yerleştiriniz ve pil tutucusunu yeniden yerine yerleştiriniz.
3. Kullanılmış olan pillerin, çevresel gerekliliklerle uygun olarak imha edildiğinden emin olunuz.

### Konfordan ödün vermeden enerji tasarrufu sağlama önerileri

- Oda sıcaklığının 21 ˚C'nin üzerinde olmasına izin vermeyiniz.
- Yalnız kısa süreler içinde, camları sonuna kadar açarak havalandırınız.

SIEMENS

## Οδηγίες λειτουργίας RDH100

Ο RDH100 είναι ένας θερμοστάτης χώρου με τον οποίο μπορεί να επιλέξει και να πετύχει κανείς την επιθυμητή θερμοκρασία στον χώρο (setpoint) την χρονική στιγμή που θέλει. Η επιλογή της επιθυμητής θερμοκρασίας γίνεται με την βοήθεια ενός πολύ εργονομικού περιστροφικού πλήκτρου που κυριαρχεί στην πρόσοψη.

### Display

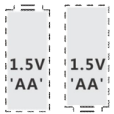
| | |
|---|---|
| | Πραγματική θερμοκρασίας σε ºC |
| | Ο θερμοστάτης κάνει έλεγχο σύμφωνα με την επιθυμητή θερμοκρασία άνεσης. |
| | Δείχνει ότι υπάρχει απαίτηση θέρμανσης |
| | Ανάγκη αντικατάστασης μπαταριών |

### Πλήκτρο επιλογής

Θερμότερο/ψυχρότερο πλήκτρο επιλογής της επιθυμητής θερμοκρασίας

### Θέση μπαταριών

2 αλκαλικές μπαταρίες τύπου AA, 1.5 V




### Προετοιμασία

- Αφαιρέστε την μαύρη μονωτική ταινία που απομονώνει τις δύο αλκαλικές μπαταρίες. Ελέγξτε κατά πόσο η φορά τοποθέτησης τους είναι η σωστή, και εάν το προστατευτικό καπάκι βρίσκεται στην θέση του.
- Εάν δεν υπάρχουν ήδη μπαταρίες, τοποθετήστε 2 αλκαλικές μπαταρίες τύπου AA στην θέση που προβλέπεται μέσα στον θερμοστάτη.

### Αρχική ενεργοποίηση

Με την τοποθέτηση των μπαταριών, εμφανίζονται όλα τα υπάρχοντα σύμβολα στην οθόνη όπως φαίνεται και στο σχήμα δίπλα, για 2 περίπου δευτερόλεπτα

### Επιλογή της απαιτούμενης θερμοκρασίας

- Περιστρέψτε το πλήκτρο αριστερόστροφα για να μειώσετε την επιθυμητή θερμοκρασία, ή δεξιόστροφα για να την αυξήσετε, σε βήματα του 0.5 °C
- Η ζητούμενη θερμοκρασία απεικονίζεται δίπλα στο σύμβολο της θερμοκρασίας άνεσης T☼

### Αντικατάσταση των μπαταριών

1. Προμηθευτείτε 2 καινούριες αλκαλικές μπαταρίες τύπου AA, 1.5 V.
2. Μέσα σε 1 λεπτό: Αφαιρέστε το καπάκι των μπαταριών, έπειτα τις παλιές μπαταρίες, τοποθετείστε τις καινούριες και επανατοποθετείστε το καπάκι.
3. Φροντίστε ώστε οι παλιές μπαταρίες να διατεθούν προς ανακύκλωση, σε συμμόρφωση με τους υφιστάμενους κανονισμούς περί περιβαλλοντολογικής προστασίας.

### Εξοικονομήστε ενέργεια χωρίς να θυσιάσετε την άνεση σας.

- Ποτέ μην απαιτείτε θερμοκρασία στο χώρο σας μεγαλύτερη των 21 ˚C
- Αερίστε τον χώρο σας πολύ έντονα (παράθυρα εντελώς ανοικτά) αλλά για πολύ σύντομα χρονικά διαστήματα.

SIEMENS

DE
EN
FR
IT
NL
ES
PT
CS
HU
PL
SV
FI
ZH
TR
EL
RO
DA

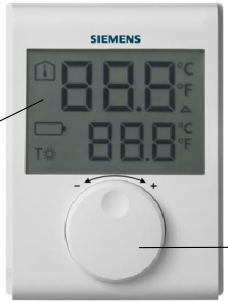
# Instrucțiuni de utilizare

## RDH100

RDH100 este un termostat de cameră care vă permite să alegeţi temperatura dorită în cameră (setpoint) pentru intervalul de timp dorit. Aparatul are un buton ergonomic pentru alegerea facilă a valorii temperaturii.

### Afișaj

| | |
|---|---|
| | Temperatura actuală din cameră, exprimată în ºC |
| T | Aparatul reglează până la atingerea temperaturii de confort aleasă |
| | Indică atunci când încălzirea este necesară |
| | Înlocuiţi bateriile |

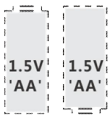



### Buton setare

Buton mai cald/mai rece pentru alegerea valorii temperaturii dorite

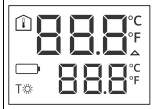
### Compartiment baterii

2 baterii alcaline tip AA, de 1,5 V




### Punere în funcțiune

- Îndepărtaţi foliile negre pentru transport de pe cele 2 baterii alcaline. Verificaţi dacă sertarul pentru baterii este în poziția corectă.
- Dacă nu sunt montate baterii, introduceţi 2 baterii alcaline tip AA în compartimentul pentru baterii.



### Pornire inițială

Odată ce bateriile au fost introduse, toate simbolurile apar pe afișaj timp de circa două secunde.

### Alegerea temperaturii dorite

- Rotiţi butonul în sens antiorar pentru a reduce temperatura sau în sens orar pentru a creşte temperatura dorită, cu ecarturi de 0,5 °C
- Temperatura dorită este afișată lângă simbolul temperaturii de confort T☼

### Înlocuirea bateriilor

1. Procuraţii două baterii alcaline noi tip AA, de 1,5 V.
2. În interval de 1 minut: Scoateţi sertarul pentru baterii, scoateţi bateriile vechi, introduceţi noile baterii și apoi puneţi la loc sertarul cu baterii .
3. Asiguraţi-vă că bateriile vechi sunt îndepărtate corespunzător, în conformitate cu normele de mediu.

### Economisiţi energie fără sacrificarea confortului

- Nu lăsaţi temperatura din cameră să crească peste 21˚C
- Aerisiţi camerele doar pentru perioade scurte de timp, dar bine, cu ferestrele larg deschise.

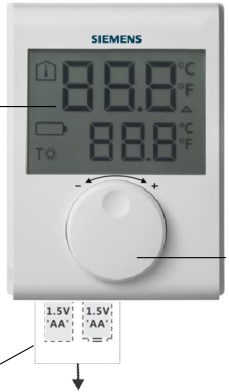
SIEMENS

## Driftsvejledning RDH100

Med den trådløse termostat RDH100RF kanden ønskede rumtemperatur (indstillet værdi) indstilles når som helst. Temperaturkontrolenheden har en indstillingsdrejeknap, der er ergonomisk designet til nem temperaturkontrol.

### Skærm

| | |
|---|---|
| | Faktisk testet indendørs temperatur (℃) |
| | Termostaten udfører kontrol i henhold til den ønskede komforttemperatur. |
| | Dette ikon vises, når der er behov for varme |
| | Indikator for udskiftningafbatteri |

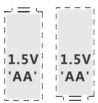



### Indstillingsdrejeknap

Justeringsdrejeknap til varme/kulde, der kan bruges til indstilling af den ønskede temperatur

### Batterirum

To 1,5 V alkaline batterier af typen AA.




### Ibrugtagning

- Fjern det sorte isoleringsmateriale fra alkaline batterierne.
- Kontrollér, at batterierne vender rigtigt.
- Hvis ingen batterier er installeret, skal du isætte 2 alkaline batterier af typen AA i batterirummet.

### Initialisering af strømforsyning

Efter korrekt installation af batteriet, lyser alle ikoner på skærmen i ca. 2 sekunder.

### Vælg den ønskede temperatur

- Drejdrejeknappen mod uret for at reducere den indstilledeværdi. Drejes knappen med uret øges den indstillede værdi. Justeringsintervallet er 0,5 ℃.
- Den valgte temperatur vises oven på ikonet for behagelig temperatur T☼

### Udskiftning af batteriet

1. Du skal bruge to nye 1,5 V alkaline batterier af typen AA.
2. Fjern batteriholderen. Tag de gamle batterier ud, og sæt de nye i. Sæt batteriholderen på plads igen.
   **Kontrollér den tidligere indstillede værdi!**
3. .Bortskaf de gamle batterier i overensstemmelse med lokale miljøbeskyttelseslove og -bestemmelser.

### Energispareråd (påvirker ikke komforten)

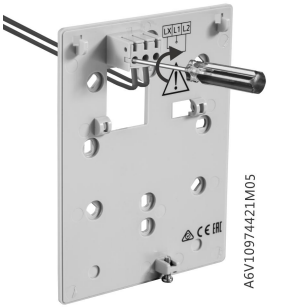
- Temperaturen indendørs bør ikke overstige 21 ℃.
- Hvis der er behov for at åbne et vindue for at skabe ventilation, skal du åbne vinduet så meget som muligt og afkorte tiden, hvor vinduet er åbent, så meget som muligt.

**SIEMENS**

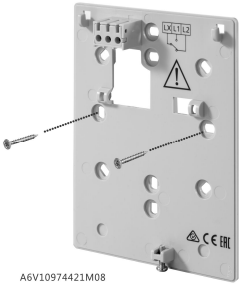
**RDH100**

1

2




3

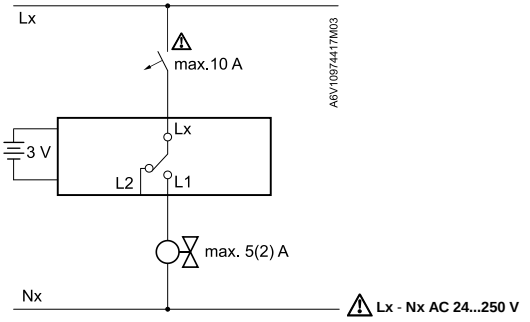


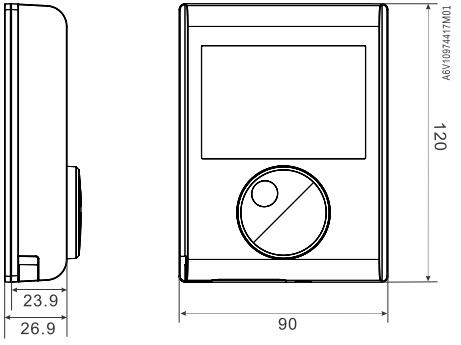

4

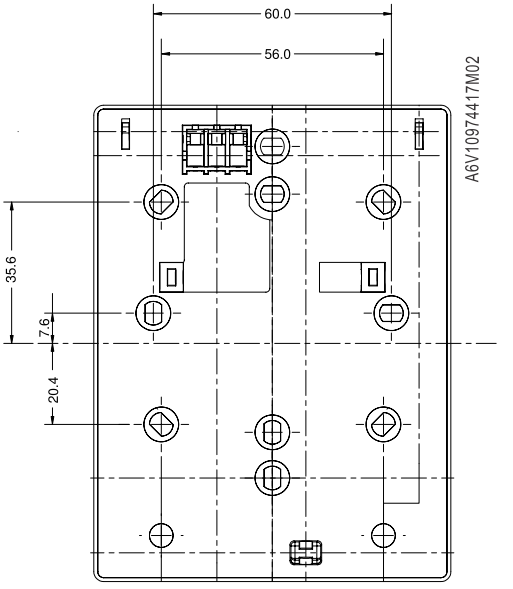
5

6

SIEMENS


Lx
max.10 A
A6V10974417M03
Lx
3 V
L2
L1
max. 5(2) A
Nx
Lx - Nx AC 24...250 V


A6V10974417M01
120
23.9
26.9
90


60.0
56.0
A6V10974417M02
35.6
7.6
20.4

[MM]

Issued by
Siemens Switzerland Ltd
Building Technologies Division
International Headquarters
Gubelstrasse 22
CH-6301 Zug
Tel. +41 41-724 24 24
www.siemens.com/buildingtechnologies

© Siemens Switzerland Ltd., 2017
Technical specifications and availability subject to change without notice.